

575 лет

ВЕЛИКОМУ ЭПОСУ

«Джангар»



# ДЖАНГАР



## ЭЭЛЯН ОВЛА (1857-1920)



*Ээлян Овла родился в урочище Багши-Ээджи Ики-Бухусского аймака в семье знаменитых джангарчи.*

*Ранний период сказительского творчества Ээлян Овла благоприятно совпал с периодом возобновившегося и особенно высокого интереса калмыков к своему эпосу.*

*В 1908 году Номто Очиров, прослушав почти весь репертуар Ээлян Овла, произвел полную запись на фонограф одной песни – «Песнь о том, как красивейший во вселенной Мингиян угнал тьму пестро-рыжих кюлюков Тюрк хана».*

*В 1910 году фонетическая запись песен, записанных со слов Ээлян Овла, была переложена на старое калмыцкое письмо и издана в литографированном издании тиражом в 1000 экземпляров.*

*Песни джангарчи исполнял «сидя на коленях», что подчеркивало высшую степень почитания героев, подвиги которых он воспевал с вдохновением. Песнь «О подвиге Санала» была его любимой песней, которую он чаще всего исполнял. Объем эпического репертуара Ээлян Овла составляет восемь тысяч сорок девять стихотворных строк.*

## ОЧИРОВ НОМТО ОЧИРОВИЧ

(1886-1960)



*Родился 10 октября 1886 г. в с.Червленное – одном из северных населенных мест тогдашнего Малодербетовского улуса.*

*О существовании у калмыков "дивной национальной эпопеи" ученые-востоковеды знали давно. Многие ученые, среди них и профессора К.Ф. Голстунский и В.Л. Котвич пытались записать ее полностью, доказать ее целостность и взаимосвязь известных ранее песен "Джангара". Многие, разуверившись в этом, стали утверждать, что это невозможно и, что калмыки забыли свой эпос. Это мнение опроверг в*

*1908 г. студент 4 курса Петербургского университета Номто Очиров, открыв миру уникального калмыцкого рапсода Ээлян Овла.*

*"Открытие новых песен "Джангара" произвело немалую сенсацию в научных кругах столицы. Особенно было важно, что на этот раз удалось записать целый цикл песен, представлявших собой органическое целое", – отмечал профессор В.Л. Котвич.*

*В патриотическом порыве, в спешном порядке готовили к изданию книгу на старописьменном письме "тодо бичиг" студенты-калмыки, обучавшиеся в учебных заведениях Петербурга по записи, произведенной Номто Очировым в русской фонетической транскрипции у Ээлян Овла. Книга была подготовлена и издана под руководством Номто Очирова, при содействии проф. Владислава Людвиговича Котвича на средства бурятского комитета "Наран". Публикация десятипесенного "Джангара" стала одним из многочисленных, набиравшего силы и темпы, процесса возрождения национальной культуры. Это было явление не только культурного, но и огромного политического значения, созвучного со стремлением калмыков к подлинному равенству с другими народностями России.*



## **ЦЕРЕН АДУЧИЕВ (1918-1990)**

*К ревнителям традиционных канонов, к одним из последователей школы певцов эпоса «Джангар» Ээлян Овла относился джангарчи Адучиев Церен Базарович. Родился он в небольшом отоке Ики-Манлан Малодербетовского района Калмыкии (недалеко от совхоза Красносельский, в сорока километрах северо-восточнее от него) в 1918 году в многодетной семье. Песни «Джангара» Церен Адучиев исполнял речитативом в сопровождении калмыцкой домбры, стиль воспроизведения ровный и неторопливый, что характерно для канона поэтической школы Ээлян Овла.*

*В 70-80-е годы осуществлялись от него записи песен, в том числе и песни эпоса «Джангар». В последний раз записи производились в 1981 году Н. Ц. Биткеевым на родине джангарчи. Из песен охотно исполнял поэму «О женитьбе богатыря Хонгора» и «О подвигах Санала Строгого».*

*В 1988 году в журнале «Теегин герл» была опубликована статья Д. Басаева – «Певец народного эпоса» в честь 70-летнего юбилея джангарчи. В августе 1990 г. в дни 550-летнего юбилея эпоса «Джангар» Адучиев стал лауреатом в конкурсе сказителей – исполнителей эпоса, занял первое место, как один из талантливых последователей знаменитой школы певцов «Джангара».*

## ВЛАДИМИР КАРУЕВ (1957)



*Владимир Каруев (Окна Цаган Зам) родился в 1957 году в п. Червленное Светлоярского района Волгоградской области. Еще в раннем детстве Владимиру доводилось слушать пластинки, вышедшие в свет в конце 50-х годов XX века, с записями песен «Джангара» от Дабы Шавалиева и Ары Човаева. Много он перенял от своего деда Гаря Абушинова и отца Окн Каруева, подавая большие надежды как начинающий джангарчи. Палитра джангарчи – Владимира Каруева на редкость многообразна. Он применяет как классическую манеру исполнения (плавное пение), так и речитатив - размеренный рассказ о подвигах богатырей.*

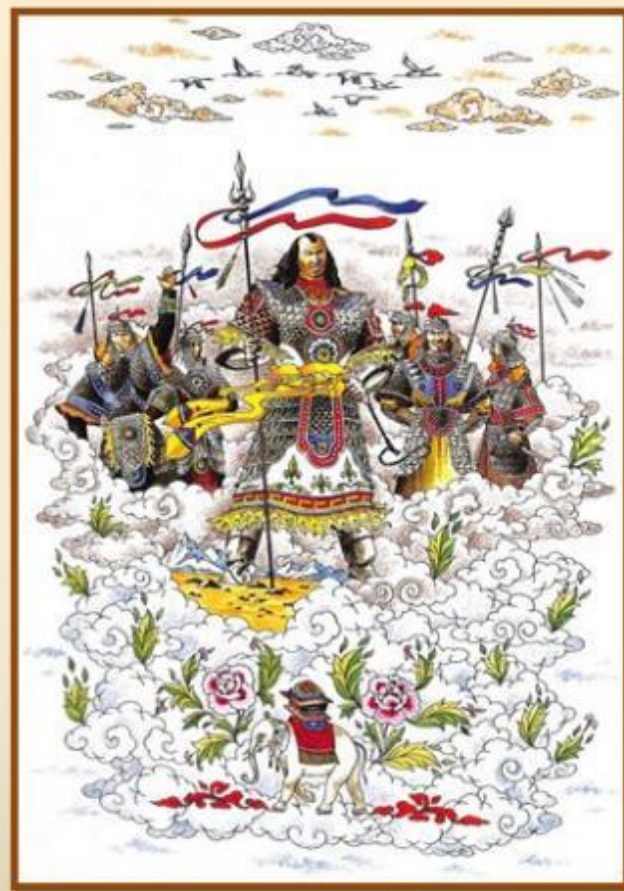
*Благодаря неповторимым особенностям своего низкого гортанного голоса он вдобавок освоил так называемое горловое пение.*

*Каруев В. участвовал в Днях культуры Калмыкии в Убурхангайском аймаке в 1989 году в Монголии, затем – в Бурятии в Международном фольклорном фестивале «Байкал – жемчужина мира» в 1990 году, где он пел поэму «О подвигах трех юных богатырей». По приглашению Дома культуры народов мира в 1991 году выступал во Франции, где пел отрывки из поэм «Джангара» – «О подвигах юного героя Шовиура» и «Об угоне табуна Джангара чужеземцем Аля-Монхля» (вариант Д. Шавалиева). В этих мероприятиях, он участвовал в связи с реализацией культурной программы «Шелковый путь». Данное мероприятие проходило в пяти странах, десяти городах мира (Германии, Франции, Бельгии, Швейцарии). В 1991 году В. О. Каруеву присвоено звание «Народный джангарчи».*

## ЖАҢҢРЧ КҮҮКН

Көглтин Дава

Уласн герлин утанд арһул  
Удсн нарн залрҗе суужсала,  
Бахтсн мини халун уханд  
Баахн сггхлэ холас үзгдҗсала.  
Үзмҗетэ уйн нэрн цогцта,  
Үлгүр дүүрч хуриц келтэ,  
Соньн сггхн көркхн чирэтэ,  
Солңи мет бүлэки халгцтэ.  
Мишм улан эвтэки һоста,  
Миңһнэ дурн – цусн хачрта  
Баахн эрк Арагнь-Дагнь  
Бишв-ятхан һартан бэрв.  
Герлтэ дуута чивһснь жсирлзв,  
Геглзсн айснь күңкнҗе асхрв,  
Цагин холыг ивглҗе нанур  
Цеңисн дунь ирэд соңсгдв.  
Жилэ һазрин хортан дишлсн,  
Жидин үзүрин батынь хуһлсн,  
Жирһлин төлэ хөвгн нерэдсн  
Жаңһрин баатрмуд дууһинь соңсв.



Көглтин, Д. Жаңһрч күүкн: шүлг [тасрха] / Көглтин Дава // Ёурвн ботьд шүүһад барлсн үүдэврмуд. 1-гч боть. – Элст. Барин гер «Герл» 2012. – Х.27-28.

## О, ӨДСТЭ «ЖАҢЬР»

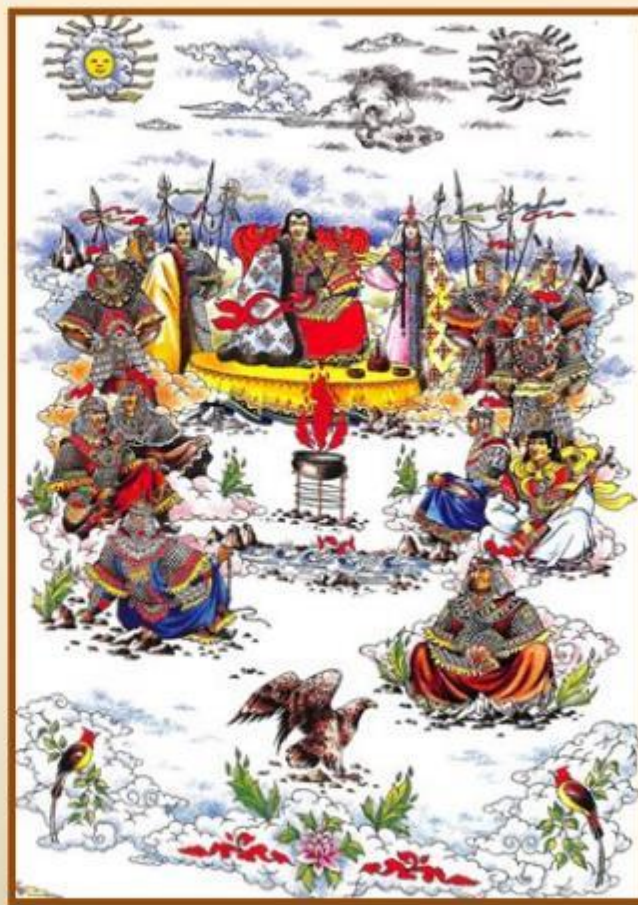
Инэжин Лиж

*Холд мөрлэж йовна,  
О, хээртэ дуулвр  
Хэрин амтнд соңсгдна.*

*Бумбин орна дүр  
Бурхн мет залрна.  
Дуулврин өөнин байсвр  
Дүүрэнэн үлдэжэ давла.*

*«Жаңһр» угтлһна гиичнр  
Живрлен седклтэ хэрихэлэ,  
Тедн эврэ санвртан  
Таңсг тодлвр тееицхэлэ:*

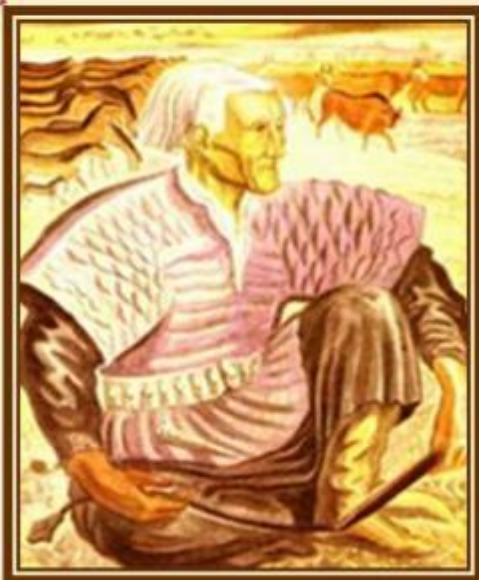
*Аризл зеердтэ «Жаңһр»  
Айта дүрэрн йовна,  
Холын ордла иньглхэр  
Халун аризлан адһана...*



*Инэжин, Л. О, өдстэ «Жаңһр»: шүлг [тасрха] / Инэжин  
Лиж // Инэжин, Л. Санан: шүлгүд болн орчуллһс / Инэжин  
Лиж. – Элст Хальмг дегтр һарһач, 2005. – Х. 21-22.*



## АЛТАН-ЧЭДЖИ



В дружине эпического владыки мира Джангара правую сторону богатырей на пиру возглавляет мудрый советчик — ясновидец Алтан-Чэджи. Пророчества осмотрительного советника играют большую роль в определении правильного хода событий. Не было бы указаний Алтан-Чэджи — иначе протекали бы действия богатырей страны Бумбы. Он безошибочно узнает, в каком бедственном положении находится на чужбине богатырь. Он пророчит и о злостных намерениях врага. Например, когда Хонгор и Мал-Улан испытывали трудности на чужбине, Алтан-Чэджи на расстоянии определил это и сообщил Джангару.

Алтан-Чэджи — сын Дала-Замбы, внук Малягад-Зулы; в других песнях — сын хана Хама-Дамы, правнук славного хана Малягад-Зулы, внук Дала-Замбы, сын хана Дарвы. Кроме того, известно, что его прадед Малягад-Зула был конюшим «у самого бога Маха-Галы» (Д., 1978, XII). Конь его был с метиной — «золотой печатью-тамгой, с того времени, как на нем ездил будда Шагджамуни. Сохранился отпечаток тибетской колонны с той поры, как на нем ездил Зонкава».

У него несколько прозвищ: Дарвад Алтан-Чэджи, Кюнкян Алтан-Чэджи, Байн Кюнкян Алтан-Чэджи и Дагинян Алтан-Чэджи. Буквальное значение имени Алтан-Чэджи — «Золотая грудь». Очевидно, здесь отразилось представление древних людей, что ум размещается в груди. Алтан-Чэджи может «пророчить дела на девяносто девять лет вперед и угадывать дела прошедших девяносто девяти лет», то есть обладает исключительной памятью и прозорливостью, тайное и явное видит насквозь.



## ДЖАНГАР

Главным героем эпоса является Джангар – правитель идеальной эпической страны Бумба, полководец дружины из шести тысяч двенадцати богатырей. С его именем связана каждая песнь эпоса. Если даже он не активен в той или иной поэме, все равно чувствуется его направляющая роль: трудные задания богатырям дает он.

Когда соратники терпели поражение от свирепого хана мангасов, он вступил в поединок с ним: «Бросился Джангар на всадника с криком «ура», поднял он хана Киняса вместе с конем – каменной глыбой, громадной, точно гора» (Д., 1978, 352).

Вся его титаническая борьба с противниками направлена на защиту мирной жизни народа. Поэтому он «стал мечтой... двенадцати западных стран, сновидением семи восточных держав, упованьем владык четырех сторон» (там же, 239). Необычна физическая сила богатыря Джангара, в этом отношении он уподобляется божееству Ямандаге, а богатырская сила его сравнивается с силою Маха-Галы.. «В лопатках Джангара сила семидесяти пяти воинов воплощена, в подмышках – мощь двух ядовитых змей... в каждом суставе десяти его белых пальцев – сила льва и слона» (Д., 1988, 21-22). Это потомственный воин, защищающий интересы народа своей страны, хранитель ее покоя и благоденствия. Проследим родословную Джангара. Он – сын хана Узюнг-Алдара, внук хана Тангсак-Бумбы, правнук хана Таки-Зулы, а в другой поэме повелитель Бумбы является внуком хана Мерген-Торчи, правнуком хана Бодонг-Зулы, праправнуком хана Бумба-Зулы (Д., 1978, I, II).

## МИНГЪЯН



Мингъян был владельцем горы Минг. Стал дружинником Джангара исключительно по доброй воле, хотя некогда с поля битвы с Джангаром он ушел невредим, и только потому, что в нем увидел тогда великого человека: «Надо всеми, живущими под луной, станет... господином он» (Д., 1978, 202). Музыкант (флейтист), певец, он услаждает своим талантом слух присутствующих на пиру. Народные сказители гиперболически показывают момент его пения: «пунцово-красные округлые губы так растягивает он, что они доходят до левого его плеча», и, «не сбиваясь, поет в лад прекрасным гуслим» он. Кроме того, Мингъян является кравчим на пирах у Джангара.

Мингъян по красоте сравнивается с солнцем (Д., 1988, 69), говорится также, что он слышет первым красавцем вселенной (Орчлзгин Сэгхн Мингъян).

Хотя воинскими качествами он не уступает своим соратникам, в «Джангаре» он не показан таким доблестным богатырем, как Хонгор. Превентивный угон десяти тысячного табуна тюркского хана он совершает хитростью: от его крика напуганный табун сбивается в кучу и во всю мочь скачет в сторону Бумбайской страны, а в другом случае ему помогает девушка: превратившись в паука, она снимает с шеи Кюрмен-хана талисман, после чего только Мингъяну удается его полонить.

## САНАЛ



Смуглолицый Строгий Санал — сын Булингира, в эпосе «Джангар» он изображен как идеальный воин.

Богатырь Санал может владеть всеми видами оружия. Когда он выезжает в поход для выполнения трудного задания Джангара, соратники ему дарят оружие: Савар Тяжелорукий — восьми-десятисаженный меч, Гюзян-Гюмбе — нуку, а у самого были меч и плеть. Это человек необыкновенной физической силы. В сложных ситуациях битвы с недругами Санал проявляет мужество, выносливость. Ничто не могло устоять перед его богатырской мощью. Он пригоняет табун коней хана мангасов и тем предупреждает начало большой войны.

Боевые качества Санала — это типичные черты богатырей дружины Джангара. Строгий Санал — это герой, который соответствует представлению народа об идеальном богатыре. Не случайно в эпосе он выступает в качестве посла в далекую страну мангасов. Никто из его соратников не удостоился этой чести от Джангара.

Богатырь Санал — один из тех немногих героев страны Бумбы, которые пришли служить общему делу народа, отрекшись от ханства, лишившись отца и матери, семьи. Он заслужил: любовь, и симпатию народа и как освободитель угнетенных. Известно, что у слушателей наибольшей симпатией пользовалась именно поэма о подвигах Санала, да и знаменитый певец «Джангара» Ээлян Овла охотнее всего исполнял данную поэму — поэму о богатыре, олицетворявшем лучшие черты идеального воина, не только победителя, но и дипломата, и народного заступника.



## САВАР

*Савар — сын Гал-Тайджи; в другой песне он — сын Мазан-Туги. Из какого сословия его отец, в песнях об этом не говорится. Слово «савр» означает «звериная лапа»; богатырь искусно владеет секирой (восьмигранный топор полукруглой формы), обладает необычайной физической силой. Однажды он едет спасать Хонгора, попавшего в плен к девяти колдуньям, которые стальными клювами сосали его кровь. Одной рукой он берет Хонгора за ворот и сажает на своего коня. Савар — верный друг и опора для своих соратников. В любой сложной ситуации он готов им помочь.*

*Богатырь Савар стал дружинником Джангара после обряда поборимства, который был совершен над ним и Хонгором. Данный эпизод присутствует в песне «О том, как Джангар впервые стал управлять государством». Равные по силе, изнемогшие от длительного поединка, Хонгор и Савар не могли продолжать поединка. Их побратал Джангар, поменяв им нашейные талисманы. С этого момента Савар был принят в боевую дружину страны.*

## ХОНГОР



*Хонгор — сын старого Шигширги, внук Ширкига. В эпосе говорится, что его отец Шигширги является в дружине Джангара виночерпием. Из родословной Хонгора известно только два колена. По воинской доблести, по количеству подвигов Хонгор превосходит всех своих соратников. С ним не сравним и вождь Бумбайской державы Джангар. Хонгор прославился воинской доблестью. Это отчаянный смельчак, первый среди бесстрашных воинов.*

*Прежде, чем управлять страной, Джангар заключил союз с Хонгором, который стал его вассалом. Хонгор сажает на престол Джангара, провозглашает его правителем страны,*

*а затем от его имени вступает в битву с противниками, освобождает из неволи семьдесят народов, говорящих на разных языках.*

*Полное имя Хонгора звучит так: Лев Из Львов Альий Хонгор Благородный (Арлицгин Арг Улан Хоңһр) или Альий Хонгор Неистовый (Базг Улан Хоңһр); в другом случае он назван Альий Хонгор Хмельной (Хальнг Улан Хоңһр). Слабость Хонгра - пить арзу и буйствовать на пиру, почему он и получил одну из прозвищ – Хмельной. «В ста странах прослыл хитрецом, в шести странах лазутчиком, страну хана Таки-мангаса он разрушил один».*

Совместное тематическое  
мероприятие посвященное  
575-летию эпоса «Джангар»

МКДОУ «Березка»

АСОШ №2

Сельская библиотека

пос. Артезиан



Санжин Николай «Жаңғар» умшчқад  
Наранова В. Т.





«Танец с хадаками»



Песня «Бобн»

В «Джангаре», как в зеркале, отражаются надежды и чаяния калмыцкого народа, его многовековая борьба за свое национальное существование. Это выражено в присяге богатырей:

Жизни свои острию копья предадим,  
Страсти свои державе родной посвятим,  
Да отрешимся от зависти, от похвальбы,  
От затаенной вражды, от измен, от алчбы.  
Груди свои опять обнажим и вынем сердца  
И за народ отдадим свою кровь до конца.



«Танец богатырей»



Песня «Элиста»



Отрывки из эпоса «Джангар»

Бумба - это художественное  
воплощение народной  
мечты о счастье, о земле  
обетованной, довольства и  
радости, где имеются все  
условия для жизни людей.



Песня «Баатрмудин Ачнр» в исполнении заведующей клуба Адыновой Галины.





Конкурс рисунков





Счастья и мира вкусила эта страна,  
Где неизвестна зима, где всегда весна,  
Где, не смолкая ведут хороводы свои  
Жаворонки сладкоголосые и соловьи.  
Где и дожди подобны сладчайшей росе,  
Где неизвестна смерть, где бессмертны все.